

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 36.595/2

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice, le 16 février 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au système de traitement des informations concernant les joueurs exclus des salles de jeux de hasard de classe I et de classe II", a donné le 7 juillet 2004 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES 36.595/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 16 februari 2004 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het systeem van informatieverwerking voor de uitgesloten spelers aan de kansspelinrichtingen van klasse I en klasse II", heeft op 7 juli 2004 het volgende advies gegeven :

Examen du projet

Préambule

Dans le préambule, il est plus exact de viser les avis de la Commission de la protection de la vie privée (au pluriel).

Dispositif

Article 2

1. Aux termes de la disposition en projet :

"Le Service public fédéral Justice désigne les gestionnaires d'EPIS. Ceux-ci sont tenus au prescrit de l'article 17 de la loi".

Selon les explications fournies au Conseil d'État par le fonctionnaire délégué, les "gestionnaires" du système seront très vraisemblablement des fonctionnaires. Ce point mérite d'apparaître dans le texte, si tel est bien le cas.

Il n'appartient pas au Service public fédéral Justice de désigner les gestionnaires d'EPIS. Cette compétence doit être attribuée au ministre ou à son délégué.

2. La deuxième phrase de l'article en projet étend l'obligation de secret sanctionnée pénalement qui est inscrite dans l'article 17 de la loi, à une catégorie de personnes qui n'y est pas visée.

Dans le cadre de l'habilitation conférée au Roi par l'article 55, alinéa 5, de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, une telle extension n'est pas possible.

.../...

Article 9

Compte tenu de cet article, il convient de compléter l'intitulé de l'arrêté royal en projet ainsi que le préambule, où doit être visé l'article 78, alinéa 2, de la loi du 7 mai 1999, précitée, sauf à prévoir un arrêté royal distinct pour l'entrée en vigueur de l'article 55 de cette loi, en ayant soin de coordonner dans le temps l'adoption et la publication des deux arrêtés.

Observations formelles concernant le texte néerlandais

Intitulé

Sous réserve de l'observation formulée sous l'article 9, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Koninklijk besluit betreffende het systeem van informatieverwerking voor spelers aan wie de toegang tot kansspelinrichtingen van klasse I en II wordt ontzegd".

Article 1^{er}

À l'alinéa 1^{er}, mieux vaut écrire : "betreffende de personen aan wie de toegang tot de kansspelinrichtingen ontzegd wordt overeenkomstig artikel 54,...(la suite comme au projet)".

Article 5

Il y a lieu de remplacer le mot "uitbater" par le mot "exploitant". Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Article 7

À l'alinéa 3, il convient d'écrire : "De exploitant brengt de kansspelcommissie er onmiddellijk per fax van op de hoogte dat EPIS niet toegankelijk is."

À l'alinéa 4, il y a lieu de remplacer le mot "terug" par le mot "weer".

Article 9

On écrira "na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad" au lieu de "na publicatie in het Belgisch Staatsblad".

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

In de aanhef zou het juister zijn te verwijzen naar de adviezen van de commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (in het meervoud).

Dispositief

Artikel 2

1. De ontworpen bepaling luidt :

"De federale overheidsdienst Justitie wijst de beheerders van EPIS aan. Deze zijn gehouden aan het voorschrift van artikel 17 van de wet."

Volgens de door de gemachtigde ambtenaar aan de Raad van State verstrekte uitleg, zullen de "beheerders" van het systeem heel waarschijnlijk ambtenaren zijn. Indien zulks het geval is zou het goed zijn dat in de tekst te vermelden.

Het staat niet aan de federale overheidsdienst Justitie de beheerders van EPIS aan te stellen. Die bevoegdheid moet worden opgedragen aan de minister of diens gemachtigde.

2. De tweede zin van het ontworpen artikel breidt de verplichting tot geheimhouding, waarvan de niet-naleving strafbaar is en die is vastgelegd in artikel 17 van de wet, uit tot een categorie van personen die daarin niet wordt vermeld.

In het kader van de bij artikel 55, vijfde lid, van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers aan de Koning opgedragen machtiging, is zodanige uitbreiding niet mogelijk.

.../...

Artikel 9

Gelet op dit artikel dient het opschrift van het ontworpen koninklijk besluit alsmede de aanhef waarin moet worden verwezen naar artikel 78, tweede lid, van de voormelde wet van 7 mei 1999, te worden aangevuld, tenzij wordt voorzien in een afzonderlijk koninklijk besluit voor de inwerkingtreding van artikel 55 van de genoemde wet, waarbij ervoor gezorgd moet worden de goedkeuring en de bekendmaking van beide besluiten op elkaar af te stemmen in de tijd.

Opmerkingen over de taal

Opschrift

Onder voorbehoud van de opmerking onder artikel 9, zou het opschrift beter worden geredigeerd als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende het systeem van informatieverwerking voor spelers aan wie de toegang tot kansspelinrichtingen van klasse I en II wordt ontzegd".

Artikel 1

In het eerste lid zou het beter zijn te schrijven : "betreffende de personen aan wie de toegang tot de kansspelinrichtingen ontzegd wordt overeenkomstig artikel 54,...(voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5

Het woord "uitbater" dient vervangen te worden door het woord "exploitant". Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

Artikel 7

In het derde lid zou het beter zijn te schrijven : "De exploitant brengt de kansspelcommissie er onmiddellijk per fax van op de hoogte dat EPIS niet toegankelijk is."

In het vierde lid dient het woord "terug" vervangen te worden door het woord "weer".

Artikel 9

Men schrijve "na de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad" in plaats van "na publicatie in het Belgisch Staatsblad".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Mesdames
Mevrouwen

M. BAGUET,

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER,
premier auditeur chef de sction.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de
M. J. JAUMOTTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van
de H. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS